

じちかい
自治会のこと
自治会って何ですか？

中国語 ● 自治会 自治会是什么团体

タガログ語 ● Tungkol sa Jichikai barangay

ポルトガル語 ● Associação de Bairro O que é a Associação de bairro?

チンジャールズージフイ
请加入自治会。

じちかい はい
自治会に入ってください。

キナカイランガン ニニョング スマリ サ 自治会
Kinakailangan ninyong sumali sa Jichikai(barangay).

ポルファボール ポデリア セ アソシアル？
Por favor, poderia se associar?

自治会是什么团体？

じちかい なん
自治会って何ですか？

Ano ba ang ibig sabihin ng Jichikai(barangay).

O que é a Associação de Bairro?

自治会是邻里居民相互合作为了更加愉快生活而组成的团体。
※备有自治会活动说明手册

じちかい きんじょ じゅうみん
自治会は近所の住民が
協力してよりよい
生活をするための会です。

Ang jichikai ay samahan ng mamamayan na nakatira sa iisang purok
※ may lumalabas na mga babasahin tungkol sa mga gawain nito..

A Associação é formada pelos moradores do bairro que fazem uma cooperação mútua visando uma convivência tranquila para todos.
※ Temos o panfleto explicativo das atividades da Associação.

自治会活動の説明パンフレットが
用意してあります。

加入自治会有什么好处。

じちかい はい
自治会に入ると、どんな
よいことがありますか？

Ano ba ang magandang mangyayari kapag sumali ka sa jichikai.

Quais as vantagens de se tornar associado?

可与邻里结交朋友、有不明白的事情时、可以询问。

きんじょ ひと とも
近所の人と友だちになり、
わからないことを
聞くことができます。

Magiging kakilala at kaibigan mo ang inyong kapitbahay, puwede kang magtanong kahit na anong bagay sa kanila.

Tornando-se um associado, poderá fazer amizades com os vizinhos e esclarecer dúvidas que surgirem no dia a dia.

じちかいひ ねん かげつ
自治会費は(1年で/1ヶ月)
〇〇円です。

自治会会费(一年/一个月)是〇〇日元。

Ang babayaran mo sa jichikai kapag nag miyembro ka dito(1taon / 1buwan)〇〇 yen.

A taxa da associação é (anual / mensal)〇〇 yen.

がっ にち なつまつ あき
〇月〇日に(①夏祭り/②秋
祭り/③餅つき/④バザー
⑤運動会/⑥防災訓練)
があります。

〇月〇日举办(①夏日节庆/②秋季节庆/③打粘糕/④义卖/⑤运动会/⑥防灾训练)。

Ika〇(日)araw ng 〇(月)buwan(①piyesta /②paggawa ng ③omochi/④bazaar/⑤palaro/⑥ensayo sa oras ng sakuna.)

No dia 〇(日), mês 〇(月)acontece o ①Festival de Verão (Natsu Matsuri) ②Festival de Outono (Aki Matsuri) /③Motitsuki (bolinho de arroz) ④Bazar da Pechincha /⑤Gincana Esportiva (Undoukai) ⑥Treinamento de Refúgio dos Desastres Naturais (Bousai Kunren)



要加入自治会、应该如何办理手续？

じちかい はい
自治会に入るには
どうしたらよいですか？

Papano ba ang sumali sa jichikai(barangay)

Como me associo?



请在「入会申请书」上填写必須事項。

Paki sulatan lamang ang [application form] na ito.

Preencha os dados necessários neste[formulário de inscrição].

かにゅうもうしこみしょ
この「加入申込書」に
ひつようじこう 必要事項を書いてください。

一些必要的文书会以回览板形式进行传阅。阅览后、请迅速传给后面的人。

ひつよう しょうい かいらんばん
必要な書類を回覧板で
まわすみます。速やかに次の人に
まわ回してください。

Paki pasa kaagad ang kairanban sa susunod na bahay dahil may importanteng nakasulat dito..

Todas as informações do bairro chegam em sua residência através do sistema Kairanban, o morador recebe os avisos e informações dentro de uma pasta ou prancheta. Ao terminar de ler, a prancheta deverá ser entregue ao morador vizinho sem falta (quanto mais rápido melhor). Quando houver várias vias do mesmo comunicado retirar uma para cada morador